

個人自我證明 (只適用於新單) INDIVIDUAL SELF-CERTIFICATION (For New Business Use Only)

(準)受保人姓名 Name of (Proposed) Insured	(準)保單持有人姓名 Name of (Proposed) Policyholder	要保書/保單編號 Application/Policy No.
保險中介人姓名 Insurance Intermediary's Name	保險中介人註冊編號 Insurance Intermediary's Registration Code	分行/中介人編號 Branch/ Intermediary's Code

重要提示 Important Notes:

- 這是由(準)保單持有人向中國人壽保險(海外)股份有限公司(本公司)提供的自我證明表格,以作自動交換財務帳戶資料用途。本公司可把收集所得的資料交給稅務局,稅務局會將資料轉交到另一稅務管轄區的稅務當局。
- 如(準)保單持有人的稅務居民身份有所改變,應盡快將所有變更通知本公司。
- 除不適用或特別註明外,必須填寫這份表格所有部份。如這份表格上的空位不夠應用,可另紙填寫。
- This is a self-certification form provided by a (Proposed) Policyholder to China Life Insurance (Overseas) Company Limited (the Company) for the purpose of automatic exchange of financial account information. The data collected may be transmitted by the Company to the Inland Revenue Department for transfer to the tax authority of another jurisdiction.
- A (Proposed) Policyholder should report all changes in his/her tax residency status to the Company.
- All parts of the form must be completed (unless not applicable or otherwise specified). If space provided is insufficient, continue on additional sheet(s).

第 1 部 個人(準)保單持有人的身份識辨資料 Part 1 Identification of Individual (Proposed) Policyholder

(準)保單持有人在此要保書第 1 部份填寫的姓名、身份證明文件號碼、出生日期、出生國家/地、住址、通訊地址將被視為閣下的自我證明一部份。Proposed Policyholder's Name, Identification Document Number, Date of Birth, Country/Place of Birth, Residential Address, Correspondence Address as completed in Part 1 of this Application Form will be considered as your Self-Certification.

第 2 部 居留司法管轄區及稅務編號或具有等同功能的識辨編號 (以下簡稱「稅務編號」) Part 2 Jurisdiction of Residence and Taxpayer Identification Number or its Functional Equivalent ("TIN")

提供以下資料,列明 (a) (準)保單持有人的居留司法管轄區,亦即(準)保單持有人的稅務管轄區(香港包括在內)及 (b) 該居留司法管轄區發給(準)保單持有人的稅務編號。列出所有(不限於 5 個)居留司法管轄區。如(準)保單持有人是香港稅務居民,稅務編號是其香港身份證號碼。如沒有提供稅務編號,必須填寫合適的理由:

Complete the following table indicating (a) the jurisdiction of residence (including Hong Kong) where the (Proposed) Policyholder is a resident for tax purposes and (b) the (Proposed) Policyholder's TIN for each jurisdiction indicated. Indicate all (not restricted to five) jurisdictions of residence. If the (Proposed) Policyholder is a tax resident of Hong Kong, the TIN is the Hong Kong Identity Card Number. If a TIN is unavailable, provide the appropriate reason A, B or C:

理由 A Reason A	(準)保單持有人的居留司法管轄區並沒有向其居民發出稅務編號。 The jurisdiction where the (Proposed) Policyholder is a resident for tax purposes does not issue TINs to its residents.
理由 B Reason B	(準)保單持有人不能取得稅務編號。如選取這一理由,解釋(準)保單持有人不能取得稅務編號的原因。The (Proposed) Policyholder is unable to obtain a TIN. Explain why the (Proposed) Policyholder is unable to obtain a TIN if you have selected this reason.
理由 C Reason C	(準)保單持有人毋須提供稅務編號。居留司法管轄區的主管機關不需要(準)保單持有人披露稅務編號。 TIN is not required. Select this reason only if the authorities of the jurisdiction of residence do not require the TIN to be disclosed.

居留司法管轄區 Jurisdiction of Residence	稅務編號 TIN	如沒有提供稅務編號,填寫理由 A、B 或 C Enter Reason A, B or C if no TIN is available	如選取理由 B,解釋(準)保單持有人不能取得稅務編號的原因 Explain why the (Proposed) Policyholder is unable to obtain a TIN if you have selected Reason B
<input type="checkbox"/> 香港 Hong Kong	<input type="checkbox"/> 與準保單持有人的香港身份證號碼相同 Same as HKID No. of the Proposed Policyholder		
<input type="checkbox"/> 中國 China	<input type="checkbox"/> 與準保單持有人的中國內地身份證號碼相同 Same as PRC ID of the Proposed Policyholder <input type="checkbox"/> 其他 Other _____ (請註明 Please specify)		

居留司法管轄區 Jurisdiction of Residence	稅務編號 TIN	如沒有提供稅務編號，填寫理由 A、B 或 C Enter Reason A, B or C if no TIN is available	如選取理由 B，解釋(準)保單持有人不能取得稅務編號的原因 Explain why the (Proposed) Policyholder is unable to obtain a TIN if you have selected Reason B

第 3 部 聲明及簽署

Part 3 : Declarations and Signature

本人知悉及同意，中國人壽保險(海外)股份有限公司可根據《稅務條例》(第 112 章)有關交換財務帳戶資料的法律條文，(a) 收集本表格所載資料並可備存作自動交換財務帳戶資料用途及 (b) 把該等資料和關於(準)保單持有人及任何須申報帳戶的資料向香港特別行政區政府稅務局申報，從而把資料轉交到(準)保單持有人的居留司法管轄區的稅務當局。

本人證明，就與本表格所有相關的帳戶，本人是(準)保單持有人。

本人承諾，如情況有所改變，以致影響本表格第 1 部所述的個人的稅務居民身份，或引致本表格所載的資料不正確，本人會通知中國人壽保險(海外)股份有限公司，並會在情況發生改變後 30 日內，向中國人壽保險(海外)股份有限公司提交一份已適當更新的自我證明表格。

本人聲明就本人所知所信，本表格內所填報的所有資料和聲明均屬真實、正確和完備。

I acknowledge and agree that (a) the information contained in this form is collected and may be kept by the China Life Insurance (Overseas) Company Limited for the purpose of automatic exchange of financial account information, and (b) such information and information regarding the (Proposed) Policyholder and any reportable account(s) may be reported by the China Life Insurance (Overseas) Company Limited to the Inland Revenue Department of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region and exchanged with the tax authorities of another jurisdiction or jurisdictions in which the (Proposed) Policyholder may be resident for tax purposes, pursuant to the legal provisions for exchange of financial account information provided under the Inland Revenue Ordinance (Cap.112).

I certify that I am the (Proposed) Policyholder.

I undertake to advise China Life Insurance (Overseas) Company Limited of any change in circumstances which affects the tax residency status of the individual identified in Part 1 of this form or causes the information contained herein to become incorrect, and to provide China Life Insurance (Overseas) Company Limited with a suitably updated self-certification form within 30 days of such change in circumstances.

I declare that the information given and statements made in this form are, to the best of my knowledge and belief, true, correct and complete.

準保單持有人姓名
Proposed Policyholder's Name

準保單持有人簽署
Proposed Policyholder's Signature

_____/_____/_____
年 Year 月 Month 日 Day

警告：根據《稅務條例》第 80(2E)條，如任何人在作出自我證明時，在明知一項陳述在要項上屬具誤導性、虛假或不正確，或罔顧一項陳述是否在要項上屬具誤導性、虛假或不正確下，作出該項陳述，即屬犯罪。一經定罪，可處第 3 級(即\$10,000)罰款。

WARNING: It is an offence under section 80(2E) of the Inland Revenue Ordinance if any person, in making a self-certification, makes a statement that is misleading, false or incorrect in a material particular AND knows, or is reckless as to whether, the statement is misleading, false or incorrect in a material particular. A person who commits the offence is liable on conviction to a fine at level 3 (i.e. \$10,000).

